

SUPPLEMENT

TO

The Ceylon Government Gazette,

PART III.

FRIDAY, AUGUST 20, 1897.

NOTICE UNDER ORDINANCE No. 1 OF 1897.

[An Ordinance relating to Claims to Forest, Chena, Waste, and Unoccupied Lands.]

WHEREAS the lands mentioned below are forest and chena lands, take notice that unless within three months from the 5th day of July, 1897, being the date of this notice, the persons, if any, who claim any interest in the lands commonly called or known as Makulgollehena, Ettiniwetichchihena, Emettakaiyehena, Andiyalanda, Tanikotua, Niyarawetihenanatikotua, Ketiganewatta, Galwankonahena, Katupillegolleyaya, Waradamanahena, Katupotemukulana, situate in the village Walaswewa in the Kandapalle korale of Matale North, in the Central Province, containing in extent about 115 acres, and bounded as follows : north by Degantuduwe, the spot where Ketigane-ela and Mal-oya join ; east by Mal-oya and Tolampitiya-ela ; south by Ketiganehinne and Walaswewaganima ; west by Walaswewaganima and Silvalgamaganima and Ketigane-ela, appear before me at the Matale Kachcheri and make claim to the said lands or to some interest therein :

I, George Shadwell Saxton, Assistant Government Agent of Matale, in pursuance of the powers in me vested by Ordinance No. 1 of 1897, will on the 5th day of October, 1897, being the date on which this notice expires, declare by writing under my hand that the said lands are the property of the Crown.

G. S. SAXTON,  
Assistant Government Agent.

මෙම දිසාවේ මාතලේ උතුරුපලාතේ කන්දපල්ලකෝරලේ වලස්වැව යන ගම තිබෙන මුකලන් සහ හේන්බිමවු සාමාන්‍යවසයෙන් මකුල්ගොල්ලේ හේන, ඇතින්හී වැප්වව හේන, ඇමැත්ත කෙසියා හේන, ආසියාලකු, නතිකොටුව, නියරවැට්ටිහේනේ නතිකුවුව, කැතිගානේ වත්ත, ගල්වන් කොන හේන, කටුපිලගොල්ලේසායේ හේන, වරදමන හේන සහ කටුපොහේ මුකලාන කියන නොහොත් ඒ නම්වලින් දැනගෙන තිබෙන අක්කර 115 පමණ මහත ඇති, උතුරට—මලවමය සහ කැතිගානේ ඇල හා වෙනදෙගන්කුවුව යන් ඉඩම, නැගෙනහිරට—මලවමය සහ නොලොන්පිටියේ ඇල, දකුණට, කැතිගානේනිනා සහ වලස්වැවේ ගම්ඉම, බස්නාහිරට වලස්වැව සහ සිල්වන්ගමේ ගම්ඉම සහ කැතිගානේ ඇල යන මෙකී මායිම් ඇතුළත පිහිටා තිබෙන ඉඩම්වලට අයිතිකම් තිබෙන වාස කිසිව කෙනෙක් ඇත්නම් ඒ අය විසින් මෙම වම් 1897 ක්වූ ජූලි මස 5 වෙනි දින පටන් දැන් මාසයක් ඇතුළතදී මාතලේ කවිචේරියට ඇවිත් මා ඉදිරියේ පෙනී සිට එකී ඉඩම්වලට හෝ එකී කොටස්වලට අයිතිකම් කියා සිටියොත් මිස නැත්නම් මෙම දිසාවේ මාතලේ පලාතේ අක්කර 115 වෙති දින 30 ක් පවත්වානු ලැබූ ජෝර්ජ් සැබිවෝල් සැක්ස්ටන් යන මම වම් 1897 කේ 1 වෙනි ආඥාපනතෙන් මේ ලැබී තිබෙන බලපෑම්වත්කම් කරණකොටගෙන වම් 1897 ක්වූ ඔක්තෝබර් මස 5 වෙනි දිනදී එකී ඉඩම් රජසන්තක ඉඩම් කියා මගේ අත්සන ඇති ලියවිල්ලකින් මා විසින් ප්‍රකාශකරණ බව මෙයින් දැනගත යුතුයි.

ජී. ඇස්. සැක්ස්ටන්,  
රජවිජයාලයේ.

இத்தால் சகலரு மறியவேண்டியது இந்த அறிவித்தலின் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு சூலை மாதம் 5 ன் திகதி துவக்கம் மூன்று மாதத்துக்குள் மத்திய மாகாணத்தின் மாத்தளை டிஸ்டிரிக் மாத்தளை வடக்கு கந்தப்பளை கோரூனையைச்சேர்ந்த வலஸ்வேவா குறிச்சியில் ஏறக்குறைய 115 ஏக்கர் விஸ்தாரமுள்ள மருள்கொல்லகேன, எத்தினி வெற்றிச்சிகேன, எமத்தக்கையாகேன, ஆண்டியாலண்ட, தனிக்கொட்டுவ, நீயறவெற்றிகேனதனிக்கொட்டுவ, கெறழிக்கானேவத்த, கலவனகொனகேன, கடுப்பில்லேகொலலையாய வறதமனகேன, கட்டுப்பொத்தலேமுகலன காணிகள், எல்லை, வடக்கு-வெற்றிகான ஏலாவும் மலோயசந்திக்கிற தெகனதுடுவை, கிழக்கு-மலோயயும் தொளம்பிற்றியா ஏலாவும், தெற்கு-கெறிகனகென்னையும் வலஸவீவாகனிமா, மேற்கு-வலஸவீவாகனிமாவும் சில்வல்சமகனிமாவும் கெறிகனஏலாவும். இந்தக் காணிக்கு உரித்துள்ளவர்கள் ஆராகுதல் இருந்தால் அவர்கள் மாத்தளை டிஸ்டிரிக்டு அரசாட்சி உதவி ஏசன்று யோட்க சடவல் சாசநன் ஆகிய என்முன் மாத்தளைக் கச்சேரியில் தெரிபட்டு உரித்து காண்பியாதிருந்தால் 1897 ம ஆண்டின் 1 ம இலக்கக் கட்டளைச்சட்டத்தினால் எனக்குக் கொடுத்திருக்கும் தத்துவத்தின்படியே இந்த அறிவித்தல் முடியுந் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு ஒக்டோபர்மாதம் 5 ன் திகதி என்கையொப்பமிட்டு எழுத்து மூலமாய் சொல்லப்பட்ட காணி முடிக்குரிய ஆதனமென்று வெளியரங்கப்படுத்துவேன்.

ஜி. எஸ். செக்ஸ்மன்,  
அரசாட்சி உதவி ஏசண்டு.

SUPPLEMENT

TO

The Ceylon Government Gazette,

PART III.

FRIDAY, AUGUST 20, 1897.

NOTICE UNDER ORDINANCE No. 1 OF 1897.

[An Ordinance relating to Claims to Forest, Chena, Waste, and Unoccupied Lands.]

TAKE notice, that unless within three months from the 28th day of June, 1897, being the date of this notice, the persons, if any, who claim any interest in the land commonly called or known as Dangahahena, situate in the village Pulandiyawa in Karambe pattu of Demala hatpattu, in the North-Western Province, containing in extent 3 acres, and bounded as follows: on the north and south by low jungle chenas; on the east by tank in disrepair; and on the west by high jungle—appear before me at the Puttalam Kachcheri and make claim to the said land or to any portion thereof, or to some interest therein:

I, Edward Thomas Noyes, Assistant Government Agent of Puttalam, in pursuance of the powers in me vested by Ordinance No. 1 of 1897, will on the 28th day of September, 1897, being the date on which this notice expires, declare by writing under my hand that the said land is the property of the Crown.

And all persons are hereby warned that it will not be lawful for any person from and after this date, without my written consent, to acquire any right in or over any of the fore-mentioned lands, or to enter therein or thereon, or to form a plantation or make any clearing, or cut any tree upon such land, until such land has been declared to be not the property of the Crown.

Breach of these provisions of the law is punishable criminally.

Puttalam Kachcheri,  
June 28, 1897.

E. T. NOYES,  
Assistant Government Agent.

විෂි 1897 ක්වු ජුනි මස 28 වෙනි දින එනම්: මේ නොකිසියේ ගෙවත් දන්විමපහසුයේ දින සිට තුන් මාසයක් ඇතුලතදී මෙහි පහත සඳහන් මාසිම්වලට ඇතුලත්වූ වසඹදියාවේ පුත්තලම් දිස්ත්‍රික්ක වේ දෙමලගත්පත්තුවට අසිති පුලාන්ඩියාව යන ගමේ සාමාන්‍යයෙන් දන්වගහන්නෙයයි කියන අක් කර 3ක් විසාල ඉඩමට යම් උරුමවාසිකමක් හෝ මැදහත්කමක් තිබෙන අයෙක් විසින්, එසේ යමෙක් සිටිනවානම් මා ඉදිරිපිටට පැමිණ ඉහතකී ඉඩමට යම් උරුමයක් හෝ මැදහත්කමක් කියා හිටියොත් මිස පුත්තලම් දිස්ත්‍රික්කවේ උපඒජන්තලන්තාන්සේ වන ඇඩ්වර්ටී නෝමස් නොකිසිය යන මා විසින් විෂි 1897 ක්වු අවුරුද්දේ නොමර 1යේ ආඥපනතෙන් මට ලැබිතිවෙන ලෙස කරණකොටගෙණ විෂි 1897 ක්වු සැප්තැම්බ් මස 28 වෙනි දින, එනම්: මේ නොකිසිය අවසාන වෙන දිනේදී, එකී ඉඩම රජයන්තක ඉඩමක් හැටියට මගේ අතින් ලියා ප්‍රකාශකරන්නට යෙදෙන බව මෙහිත් දනුවුදන්තා ඇත. එමනිසා ඉහතකී දිනේ පටන් හෝ ඉන්පසුව හෝ මෙකී ඉඩමට ආණ්ඩුවට අයිතිවාසියක් නැත කියා තීරණය කරණතුරු මගේ කැමැත්ත අඩංගු ලියමනක් නොමැතිව එම ඉඩමෙන් කිසිම ඉඩම් කැබෙල්ලක් ලබාගැනීමටවත්, ඊට ඇතුල්වීමටවත්, වැවිල්ලක් කිරීමටවත්, එලිකිරීමටවත්, කුසිම ගහක්, ලියක් කැපීමටවත් අසුතුබව දනගතයුතුයි. නිතියේ තියමට තිබෙන මේ ආඥව කඩකල අයෙ කුට ක්‍රිමිතෙල් නීතිපතවේ ප්‍රකාර අවිච්චි කරණු ලැබේ.

මාසිම.

උතුරට සහ දකුණට—මිටිකැලේ හේන්ද, නැගෙනහිරට—නොහරියස්සා තිබෙන වැවද සහ බස්නාවට—උස්කැලේද.

විෂි 1897 ක්වු ජුනි මස 28 වෙනි දින පුත්තලම් කවිවෙරියේදීය. ඊ. ටී. නොයිස්, ආණ්ඩුවේ උපඒජන්තලන්තාන්සේ.

இத்தாற் சகலரு மறியவேண்டியது இந்த அறிவித்தலின் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு ஆனிமாசம் 28 ன் திகதி துவக்கம் மூன்று மாதத்திற்குள் வடமேள் மாகாணம் புத்தளம் டிஸ்த்ரிக்டின் தெமள அத்தப்பத்தக்குச்சேர்ந்த புளாண்டியா என்னும் குறிச்சியில் சாதாரணமாய் வளங்குகிற தன்காயேனை 3 அக்கர் விசாலமுள்ளது:—

மேற்சொல்லப்பட்ட காணிக்கு எல்லை, வடக்கும் தெற்கும்—சிற்பகாடு சேனை, கிழக்கு—கிருத்தாத குளம், மேற்கு—பெரிய காடு. இதற்கு உரித்துள்ளவர்கள் ஆராகுதலிருந்தால் புத்தளம் எச்சேரியில் வெளிப்பட்டு அவரவரின் உரித்தைக்காட்டவேண்டியது. தவறினால் உதவி அரசாட்சி யேசன்றாகிய எட்டவெட்டோமஸ் நெயிச்சாகிய நான் எனக்குக் கொடுத்திருக்கும் தத்தவத்தின்படியே இந்த அறிவித்தல் முடியும் திகதியாகிய 1897 ம ஆண்டு பிரட்டாசிமாசம் 28 ன் திகதி என் கையொப்பமிட்டி எழுத்துமூலமாய்ச் சொல்லப்பட்ட காணியை முடிக்குரிய ஆதனமென்று வெளியாங்கப்படுத்துவேன்.

இத்தாற் சகலருக்கும் எச்சரிக்கை செய்கிறதாவது இத் திகதி துவக்கமும் பிற்பாடும் அப்படிப்பட்ட காணியை முடிக்குரியதல்லவென்று வெளிப்படுத்தும் வரையில் நான் எழுத்து மூலமாய் சம்மதப்படாமல் உரித்தாக்கிக்கொள்ளவாவது, அதில் பிரவேசிக்கவாவது, உண்டியண்ணவாவது, துப்பரவுண்ணவாவது, எந்த மரத்தையாவது வெட்டவாவது ஒருவருக்கும் நியாயமில்லை. இக் கட்டளைகளை மீறினால் அபராதத் தண்டனைக்குள்பட வேண்டியது.

புத்தளம் எச்சேரி, 1897 ம் ஆனிமாசம் 28 ன் உ. ஈ. டி. நெயிஸ், உதவி அரசாட்சி யேசன்று.